

Gardaland
SEA LIFE
AQUARIUM

FREIER EINTRITT

Beim Vorlage dieses Coupons an der Kasse des Aquariums und beim Kauf eines Tickets zum vollen Preis haben Sie Anspruch auf 1 KOSTENLOSEN EINTRITT, der am Kauftag genutzt werden muss. Kann nicht mit anderen Angeboten verbunden werden. Gültig bis zum 31.12.2015. COD.1094

Castelnuovo del Garda (VR)
+39 045 6449777
www.gardalandsealife.it

NEW! 2015
INVASION DER KREBSE

KOSTENLOSE AUSGABE

20 JAHRE Gardasee Zeitung

neue **Gardasee** Zeitung

08 JULI 2015

PROJEKT „SICHERER SEE“ IST ANGELAUFEN

Die Sicherheit der Feriengäste steht am Gardasee an erster Stelle. Küstenwache, Zivilschutz und andere Einrichtungen sorgen im Sommer rund um den Lago dafür, dass im Notfall schnell Hilfe zur Stelle ist. Mehr hierzu auf den Seiten 3 und 5.

GARDALAND FEIERT 40. GEBURTSTAG

Seit vierzig Jahren gibt es inzwischen den Freizeitpark Gardaland. Das muss natürlich gefeiert werden und so steht für den 18. Juli eine große Anniversary-Party auf dem Programm. Die Besucher erwartet man mit vielen Überraschungen und verlängerten Öffnungszeiten. Mehr hierzu auf Seite 9.

10. FESTIVAL DER BEMALTEN KÖRPER

Farbenfroh geht es in einigen Tagen in Bardolino zu. Am Wochenende des 18. und 19. Juli lädt man in dem beliebten Weinort zum zehnten Bodypainting Festival. Zum Event reisen Bodypainter aus Nah und Fern an den Gardasee. Mehr hierzu auf Seite 16.

MONIKA KELLERMANN UND IHRE KULTURSCHÄTZE

„Kulturschätze durch meine Brille betrachtet“ nennt sich die Rubrik, in der die bekannte Journalistin und Autorin Monika Kellermann unseren Lesern den „Italian Lifestyle“ näher bringt. Diesmal ist sie für uns im Vallagarina-Tal unterwegs gewesen. Ihr Bericht auf den Seiten 32 und 33.



UMWELTÄMTER BESTÄTIGEN GUTE WASSERQUALITÄT DES LAGO

Badespaß rund um den See

von **KIRSTEN HOFER**

Bei den hochsommerlichen Temperaturen, die in den letzten Tagen verzeichnet wurden und die auch für die kommenden Tage vorgesehen sind, gehört ein Sprung ins kühlende Nass des Gardasees fast zum „Pflichtprogramm“ eines jeden Urlaubers. Natürlich stellt sich da so manchem Urlauber die Frage, ob die Wasserqualität des norditalienischen Sees dem Badespaß nicht im Wege steht. Antwort auf diese Frage geben die Umweltämter der Provinzen, die an den Gardasee grenzen. Und sie sind sich einig: die Wasser-

qualität des Sees ist gut und man kann mit ruhigem Gewissen im Benaco baden.

Für die Untersuchungen der Wasserqualität ist am Veroneser Ufer das Regionalamt Arpav zuständig. Die Ergebnisse sind auch auf der Home Page unter www.arpaveneto.it nachzulesen. Die Strände werden auf einer Karte mit Fähnchen gekennzeichnet. Die Farbe des Fähnchens gibt Auskunft über die Wasserqualität: blau steht für „zum Baden freigegeben“, orange für „vorläufiges Badeverbot“ und rot für absolutes Badeverbot. Aus den Analysen der Wasserproben, die an den 65 Ba-

destränden des Veroneser Ufers entnommen wurden, geht hervor, dass die Wasserqualität gut ist. Die letzten Untersuchungen wurden vom 24. bis zum 26. Juni vom Regionalamt für Umweltschutz Arpav ausgeführt. Das Ergebnis: an allen Stränden des Veroneser Ufers (von Malcesine bis Peschiera del Garda) weht die blaue Fahne. Neben Malcesine und Peschiera wurden die Wasseranalysen auch in Brenzone, Torri del Benaco, Garda, Bardolino, Lazise und Castelnuovo del Garda vorgenommen.

Gut sieht es in Sachen Badespaß auch am Westufer aus. Auf der Web-

Seite des Brescianer Gesundheitsamtes (www.aslbrescia.it) sind die Ergebnisse der letzten Wasseranalysen veröffentlicht worden. Auch an den 55 Brescianer Gardasee-Stränden ist nicht eine rote Fahne auszumachen (die rote Fahne steht auch hier für Badeverbot) – alles ist im grünen Bereich. Die letzten Wasserproben wurden am 15. und 16. Juni an verschiedenen Stränden in Desenzano, Gardone Riviera, Gargnano, Limone sul Garda, Lonato, Manerba, Moniga, Padenghe, Saló, San Felice del Benaco, Sirmione, Tignale, Toscolano und Tremosine entnommen.

GARDA CHARTER

RENT A BOAT
+39 335 231 912
LAZISE NEW HARBOR
VIALE ROMA
www.gardacharter.it
WIR SPRECHEN DEUTSCH

BOOT CARAVAN SERVICE
Abstellplätze innen / aussen am Gardasee (AFFI)
+39 347 3555 718
bootcaravanservice.com

UNSERE MISCHUNGEN

KAFFEEEMASCHINEN

CREMES UND REZEPTE

ELIXIERE UND LIKÖRE

KAFFEE-KOSMETIKA

EVOLUTION SEIT DREI GENERATIONEN - SINCE 1948 -

LATORRE SRL
Via Case Sparse Serraglio 101 - 25080 Manerba del Garda (BS)
Tel. +39 0365 654389 | www.latorrefazione.it | www.caffehaway.it | www.launo.eu



NEUE APP, BOOTSVERMIETUNG, NEUER INFO-POINT, EVENTS UND SERVICE. PESCHIERA DEL GARDA IST DIE RICHTIGE LOCATION FÜR IHREN URLAUB.



COMUNE DI PESCHIERA DEL GARDA
P.le Betteloni, 3 - Tel: 045 6444702 - turismo@comune.peschieradelgarda.vr.it
www.comune.peschieradelgarda.vr.it
(* Download der Fremdenverkehrs- App unter www.tourismpeschiera.it

BOOTSVERLEIH

BELVEDERE RENT BOAT
Infos/Buchungen 338 6432776
Verleih ohne Bootsführer - Porto Bergamini

IL PENTAGONO
Infos/Buchungen 3405102001
Verleih ohne Bootsführer - Porto Centrale

PESCHIERA BOAT RENT
Infos/Buchungen 349 380808078
Verleih ohne Bootsführer - Porto Centrale

BENACO CHARTER
Infos/Buchungen 346 8395875
Verleih ohne Bootsführer - Porto Cappuccini

LEPANTO MARINE
Infos/Buchungen 328 5327475
Verleih ohne Bootsführer - Seeufer Garibaldi

NAVICHARTERS: Infos/Buchungen 346 4925595
Verleih mit Bootsführer - Porto Centrale

Was sagt der Experte dazu?

IST ES IN ITALIEN PFLICHT EINEM, BEI EINEM VERKEHRСУNFALL VERLETZTEN TIER HILFE ZU LEISTEN?



Mit Gesetz Nr. 120 aus dem Jahre 2010 wurde die italienische Straßenverkehrsordnung, Gesetz Nr. 285 von 1992, abgeändert und es wurden verschiedene Vorschriften bezüglich des Tierschutzes eingeführt. Diese neuen Anforderungen

der Straßenverkehrsordnung wurden mit dem Ministerialerlass Nr. 217 von 2012 umgesetzt. Zunächst wurde Artikel 177 Abs. 1 abgeändert und die Notlage eines Tieres mit jener eines Menschen gleichgestellt, sodass z. B. die Vor-

schriften über akustische und optische Signale (blaues Blinklicht/Lichthupe und Einsatzhorn), die zunächst nur für Krankenwagen oder für Krankentransporte bei einem akuten Notfall mit einem privaten Fahrzeug vorgesehen waren, nun auch für den Notfall eines Tieres gilt. In Artikel 189 der Straßenverkehrsordnung wurde der Absatz 9-bis eingefügt, der eine Geldstrafe für unterlassene Hilfeleistung Tieren gegenüber, die bei einem Verkehrsunfall verletzt wurden, anordnet. Es kann also sehr kostspielig werden, ein Tier anzufahren und dann nicht die notwendigen Schritte zur Hilfeleistung einzuleiten und dies gilt nicht nur für den Unfallverursacher! Im Besonderen gilt: Wer einen Verkehrsunfall schuldhaft verursacht hat, hat unverzüglich anzuhalten und wenn hierbei ein Tier verletzt wurde, hat er jede geeignete Maßnahme zu ergreifen, um dem verletzten Tier Hilfe zu leisten. Ein Verstoß hiergegen wird mit einer

Geldstrafe geahndet. Die selbe Pflicht trifft jeden anderen Unfallbeteiligten, auch wenn er den Unfall nicht verursacht hat. Ein Verstoß hiergegen wird allerdings mit einer geringeren Geldstrafe ge-

ahndet. Bitte beachten Sie, dass der Tierbegriff sehr weit gefasst wird: es sind alle Tiere geschützt, wie z. B. Haustiere, Nutztiere, Berufstiere oder Tiere unter Arten- bzw. Naturschutz.

IST MEIN PKW-FÜHRERSCHEIN IN ITALIEN GÜLTIG?



In Italien hat der PKW-Führerschein, je nach Alter der Person, eine Gültigkeitsbegrenzung und für die Erneuerung ist eine ärztliche Untersuchung erforderlich. Ist nun mein Führerschein in Italien gültig? Als Tourist aus einem EU-Land haben Sie keine Probleme. Sie können mit Ihrem Führerschein auch in Italien alle Fahrzeuge fahren, zu denen der Führerschein Sie ermächtigt. Touristen mit einem Führerschein außerhalb der EU-Länder benötigen eine internationale Fahrerlaubnis oder eine beglaubigte Übersetzung. Welche Regelung gilt aber für Ausländer, die hier ihren Wohn-

sitz haben? Ausländer aus einem Land außerhalb der EU müssen ihren Führerschein ein Jahr, nachdem sie ihren Wohnsitz in Italien erworben haben, umschreiben. Für EU-Bürger gibt es jedoch eine andere Frist. Führerscheine ohne Gültigkeitsbegrenzung, die von einem EU-Land ausgestellt werden, nach zwei Jahren ab Erhalt des Wohnsitzes in Italien umgeschrieben werden müssen. Führerscheine, die nicht umgeschrieben werden, unterliegen in jedem Fall der italienischen Gesetzgebung in Bezug auf die Erneuerung und eventuellen Strafmaßnahmen.

Ein Herz für mein Zuhause!

LEBEN AM GARDASEE

Unsere Immobiliensinfonie

NÄHE GARDA

Stolze Villa am Ostufer mit traumhaftem Blick auf den Gardasee und den Monte Baldo. 7 Zimmer, 6 Bäder auf 1.100 m². Hochwertige Ausstattung mit Kaminen, Bar, Salon und Billardsaal mit Tischen von 1850. Garten mit Zypressen, Oliven- und Obstbäumen auf 4.500 m². Relaxed: Private Party de luxe: 150 m²-Pool mit Südterrasse, Sauna, Pergola mit Bar und Grillstation. Energieausweisdaten in Detail auf unserer Website. Kaufpreis auf Anfrage.

Italienisches Landgut mit 150.000 m² Landfläche. Mitten im Grünen, nur 20 Autominuten zu den Opernfestspielen in Verona. Hochwertig saniertes Haupthaus mit 830 m² Wohnen. Nebengebäude 326 m². Großartiger Wellnessbereich mit 6-Personen-Jacuzzi, Salzkammer, türkischem Bad und Sauna. Bocciabahn, 125 m²-Außenpool. Alles neu. Unfassbar schön: das Feld mit tausenden Sonnenblumen. Lizenz für steuerbegünstigte Zimmervermietung vorhanden. Energieausweisdaten in Detail auf unserer Website. Kaufpreis auf Anfrage.

SÜDLICH VERONA

ÄLTESTE IMMOBILIEN KANZLEI ÖSTERREICHS

KANZLEI SILBER

www.kanzlei-silber.at Karl Oberreiter +43 (699) 1704 1704

Chetillon®

Kleidung für Kinder
0/16 Jahren

Ab 4. Juli
-40% -50%
auf die gesamte
Frühjahrs-
Sommerkollektion
2015

- EINKAUFSZENTRUM - Affi 1
Via Giovanni Pascoli, 21 - Affi (VR)
Neben der Eisdiele „Cremerie“

Rubrik von
Dr. CLAUDIA CALLIPARI*

(*) Deutsche und Italienerin, zweisprachig aufgewachsen, Juristin und Präsidentin des Vereins für Wahlitaliener "ASSOCIAZIONE ITALIANA TEDESCHI IN ITALIA"



Für weitere Infos und Fragen schreiben Sie an: info@tedeschitalia.it



An wen wendet man sich in einem Land, dessen Sprache nicht der eigenen entspricht?

Was sollte man tun, wenn man die italienische Sprache zwar versteht und eigentlich auch ganz gut spricht, aber sie noch nicht voll beherrscht, auf dem Einwohnermeldeamt beispielsweise, bei Immobilien- oder Steuerfragen, bei Arbeitsproblemen, beim Übersetzen von Dokumenten oder bei der Polizei oder gar in einem juristischen Verfahren?

Für diese Art von Problemen gibt es den "ITALIENISCHEN VEREIN DER DEUTSCHEN IN ITALIEN" (Associazione Italiana Tedeschi in Italia, abgekürzt AITI genannt), ein Verein, der seine Türen geöffnet hat, um allen Deutschen, Österreichern und Schweizern in ihrer zweiten Wahlheimat Italien das Leben zu erleichtern, vornehmlich in bürokratischer Hinsicht.

Die Vereinigung hat sich zum Ziel gesetzt, eine wichtige Anlaufstelle bzw. Bezugspunkt für alle in Italien angesiedelten Personen deutscher Muttersprache zu sein und natürlich auch für diejenigen, die sich erst noch mit dem Gedanken tragen, sich im schönen Italien niederzulassen, und ihnen sowohl im privaten als auch im geschäftlichen Bereich, unterstützend beiseite zu stehen.

Dank der Mitarbeit von Fachleuten, die in den verschiedensten Bereichen tätig sind, kann das Vereinsmitglied immer auf den Verein AITI zur Lösung seiner Probleme zählen; AITI wird sich bemühen, schnellstmöglich eine Antwort, auch in deutscher Sprache, abzugeben. Darüber hinausgehend möchte die unpolitische und selbstlos tätige Vereinigung, Tagungen und andere Formen öffentlicher Präsentation organisieren, um ihre Mitglieder über alle gegenwärtigen Neuigkeiten und Veränderungen auf den Gebieten des Rechts, der Steuer, der Wirtschaft und der Kultur zwischen Italien und Deutschland, stets auf dem laufenden zu halten.

Mit einem jährlichen Mitgliedsbeitrag von 50 € können Sie u.a. eine kostenlose Erstberatung für das ganze Jahr speziell in den Bereichen Rechts- und Steuerwesen, Arbeitsbeziehungen, Immobilien An- und Verkauf, Übersetzungs- und Dolmetscher-Tätigkeiten mit den zur Seite stehenden italienischen Fachleuten in Anspruch nehmen, die in ihrem Land natürlich viel Erfahrung und auch verschiedene Arten von Beziehungen zu deutschen Ländern haben (Deutsche als Muttersprache oder Italiener, die oft mit deutschsprachigen Leuten zu tun haben). Noch Fragen offen? Besuchen Sie einfach die Internet Seite www.tedeschitalia.it oder schreiben Sie eine E-mail an info@tedeschitalia.it.

DAS VEREINSLEBEN

Unser Treffen in Villa Arcadio!

An einem strahlend blauen Sommertag haben sich Mitglieder und Freunde mitten im Grünen in der wunderschönen Villa Arcadio mit Blick auf den Golf von Saló getroffen.

Beim Aperitiv und anschließend alle an einem langen Tisch wurde geplaudert und Informationen ausgetauscht. Danke an alle die trotz Hitze gekommen sind und bis zum nächsten Mal. Kommen Sie nächstes mal auch mit!



Love at first sight

300m to Lazise

★ ★ ★

Camping DU PARC

Lazise - Lago di Garda

13.3 > 8.11.2015

Camping DU PARC - Via Gardesana 110
I-37017 Lazise (VR) - Lago di Garda - Italy

Tel. (+39) 045 7580127 - Fax (+39) 045 6470150
www.campingduparc.com / duparc@campingduparc.com